

Journals

No. 103

Thursday, May 15, 2003

10:00 a.m.

Journaux

N^o 103

Le jeudi 15 mai 2003

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. McCallum (Minister of National Defence), seconded by Mr. Coderre (Minister of Citizenship and Immigration), Bill C-37, An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. McCallum (ministre de la Défense nationale), appuyé par M. Coderre (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), le projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))*

*Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)*

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and to make consequential amendments to other Acts".

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et d'autres lois en conséquence ».

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), Bill C-436, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (sponsorship of relative), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), le projet de loi C-436, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (parrainage d'un parent), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), Bill C-437, An Act to amend the Employment Insurance Act (persons who leave employment to be care-givers to family members), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), appuyé par M^{me} Davies (Vancouver-Est), le projet de loi C-437, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (personne quittant son emploi pour prendre soin d'un membre de la famille), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-187 — Mr. Duncan (Vancouver Island North) — Concerning Canada-Iraq trade, what is, on an annual basis, the value of trade between Canada and Iraq for the past 20 years with a breakdown by imports/exports and type of merchandise? — Sessional Paper No. 8555-372-187.

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade:

Q-180 — Mr. Duncan (Vancouver Island North) — In the last five years, what is the breakdown of Canada-Iraq trade; specifically, what Canadian companies have done and are doing business with the Iraqi government?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology:

Q-184 — Mr. Rajotte (Edmonton Southwest) — Concerning the regional economic development bodies (i.e. Western Economic Diversification Canada, Atlantic Canada Opportunities Agency, Federal Economic Development Initiative in Northern Ontario, and Canada Economic Development/Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec) and the Community Futures Program since 1993: (a) what was the annual budget for each body; (b) what amount of the annual budget was for grants, loans and contributions broken down by province and territory; (c) what percentage of the grants, loans and contributions is repaid on an annual basis; (d) what percentage of the grants, loans and contribution is written off on an annual basis; (e) what are the top 50 annual write-offs for each body/program since 1993 (including the name of the company, province and the amount written off); and (f) who were the Ministers responsible since 1993 for each body or programme?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates:

Q-186 — Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster) — Concerning contracts: (a) what is the total value of contracts made annually by the government since 1993 broken down by province and territory; (b) what is the total value of contracts made annually by department, agency, and/or crown corporation since 1993; (c) what are the top ten contracts in value for each year since 1993 (please provide the name of the recipient, location, and the

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-187 — M. Duncan (Île de Vancouver-Nord) — À l'égard du commerce entre le Canada et l'Irak, quelle est la valeur totale des échanges commerciaux entre les deux pays pour chacune des vingt dernières années, ventilés par exportations, importations et types de marchandises? — Document parlementaire n° 8555-372-187.

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international :

Q-180 — M. Duncan (Île de Vancouver-Nord) — Au cours des cinq dernières années, de quoi est constitué le commerce entre le Canada et l'Irak et, plus précisément, quelles sont les sociétés canadiennes qui ont fait ou font actuellement des affaires avec le gouvernement iraquien?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie :

Q-184 — M. Rajotte (Edmonton-Sud-Ouest) — À l'égard des organismes de développement économique régional (Diversification économique de l'Ouest, l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique, Initiative fédérale de développement économique dans le Nord de l'Ontario, Développement économique Canada pour les régions du Québec) et du Programme de développement des collectivités, depuis 1993 : a) de combien le budget annuel de chacun a-t-il été; b) quelle est la proportion des budgets annuels qui a été affectée aux subventions, prêts et contributions répartie par provinces et territoires; c) quel pourcentage des subventions, prêts et contributions ces organismes ont-ils récupérée chaque année; d) quel pourcentage des subventions, prêts et contributions ces organismes ont-ils radié chaque année; e) quels ont été les 50 radiations annuelles les plus importantes de chaque organisme/programme depuis 1993 (donner le nom de la société bénéficiaire, la province et la somme radiée); f) de quels ministres chaque organisme ou programme a-t-il relevé depuis 1993?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires :

Q-186 — M. Ritz (Battlefords—Lloydminster) — À l'égard des marchés publics : a) quelle est la valeur totale des marchés passés chaque année par le gouvernement du Canada depuis 1993 par province et territoire; b) quelle est la valeur totale des marchés passés chaque année par chaque ministère, agence ou société d'État fédéraux depuis 1993; c) quelle est la valeur des dix plus gros marchés passés chaque année depuis 1993 (prière

value of the contract); *(d)* for the last five years, what are the top five lawsuits on an annual basis against the government over contractual disputes and what was each dispute about; and *(e)* for the last five years, what are the top ten contracts awarded to companies outside of Canada and what were those contracts for?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development:

Q-191 — Mr. Hill (MacLeod) — What consultations are departments and agencies of the government currently conducting with environmental groups, environmental lobbyists, environmental stakeholders, non-governmental climate scientists, non-governmental energy experts, non-governmental industry experts and non-governmental agricultural experts regarding the implementation of the Kyoto Protocol; what environmental groups, lobbyists and stakeholders, non-governmental climate scientists, non-governmental energy experts, non-governmental industry experts and non-governmental agricultural experts are being consulted in this regard; what are the names and addresses of these consultants, and what are the particulars of any grants, payments and/or contracts awarded to them, including dates, amounts and types of funding?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Public Accounts:

Q-194 — Mr. Hill (Prince George—Peace River) — With respect to the Canadian Firearms Program, what is the total amount spent by each of the following departments and agencies since April 1, 1994 but not reimbursed by the Department of Justice: *(a)* Solicitor General; *(b)* Correctional Services; *(c)* Human Resources Development; *(d)* Office of the Information Commissioner; *(e)* Office of the Privacy Commissioner; *(f)* National Parole Board; *(f)* Department of Foreign Affairs and International Trade; *(g)* Public Works and Government Services Canada; *(h)* Canadian Customs and Revenue Agency; *(i)* Treasury Board Secretariat; and *(j)* Indian Affairs and Northern development?

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques), moved, — That this House urge the government not to take part in the United States' missile defence plan.

Debate arose thereon.

d'indiquer le nom du bénéficiaire, son adresse et la valeur du marché); *(d)* quelles sont les cinq actions en justice les plus importantes engagées au cours de chacune des cinq dernières années contre le gouvernement du Canada au sujet de marchés et quel était dans chaque cas le point litigieux; *(e)* quelle est la valeur de chacun des dix marchés les plus importants passés au cours des cinq dernières années avec des sociétés sises à l'étranger et sur quoi ces marchés portaient-ils?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent de l'environnement et du développement durable :

Q-191 — M. Hill (MacLeod) — Quelles sont les consultations menées par les ministères et les organismes du gouvernement auprès des groupes écologistes, des lobbyistes et des parties prenantes en matière d'environnement, des climatologues non gouvernementaux et des experts non gouvernementaux en matière d'énergie, d'industrie et d'agriculture concernant la mise en œuvre du Protocole de Kyoto, et quelle est la liste de toutes ces personnes et entités consultées à ce sujet, avec le nom et l'adresse de chaque consultant, et toute subvention, paiement ou contrat accordés à ces consultants, avec la date et le type de financement?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des comptes publics :

Q-194 — M. Hill (Prince George—Peace River) — En ce qui concerne le Programme canadien de contrôle des armes à feu, à combien s'élève le total des sommes payées par chacun des ministères et organismes suivants depuis le 1^{er} avril 1994 qui n'ont pas été remboursées par le ministère de la Justice : *a)* Solliciteur général; *b)* Services correctionnels; *c)* Développement des ressources humaines; *d)* Commissariat à l'information; *e)* Commissariat à la protection de la vie privée; *f)* ministère des Affaires étrangères et du Commerce international; *g)* Travaux publics et Services gouvernementaux; *h)* Agence des douanes et du revenu; *i)* Secrétariat du Conseil du Trésor; *j)* ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien?

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques), propose, — Que cette Chambre enjoigne au gouvernement de ne pas participer au projet américain de bouclier anti-missile.

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its comprehensive study on a national identity card and review of the implementation of the Immigration and Refugee Protection Act, six members of the Standing Committee on Citizenship and Immigration be authorized to travel to London, Berlin, Warsaw, Rome, Athens and Madrid from June 21 to July 6, 2003, and that the necessary staff do accompany the Committee.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 81(19), the proceedings expired.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-421, An Act respecting the establishment of the Office of the Chief Actuary of Canada and to amend other Acts in consequence thereof.

Mrs. Ablonczy (Calgary—Nose Hill), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude exhaustive sur une carte d'identité nationale et la mise en oeuvre de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, six membres du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration soient autorisés à se rendre à Londres, Berlin, Varsovie, Rome, Athènes et Madrid du 21 juin au 6 juillet 2003, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17 h 30, conformément à l'article 81(19) du Règlement, les délibérations se terminent.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-421, Loi portant création du Bureau de l'actuaire en chef du Canada et modifiant certaines lois en conséquence.

M^{me} Ablonczy (Calgary—Nose Hill), appuyée par M. Thompson (Wild Rose), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Manley (Minister of Finance) — Report of the Canada Pension Plan Investment Board for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Canada Pension Plan Investment Board Act, S.C. 1997, c. 40, sbs. 51(2). — Sessional Paper No. 8560-372-665-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:50 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Manley (ministre des Finances) — Rapport de l'Office d'investissement du Régime de pensions du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada, L.C. 1997, ch. 40, par. 51(2). — Document parlementaire n° 8560-372-665-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 50, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.